D Montage- und Betriebsanleitung

CZ Návod k montáži a provozu

DK Montage- og driftsvejledning

E Instrucciones de montaje y de servicio

F Notice de montage et d'utilisation

FIN Asennus- ja käyttöohjeet

GB Installation and Operating Instructions

GR Οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας

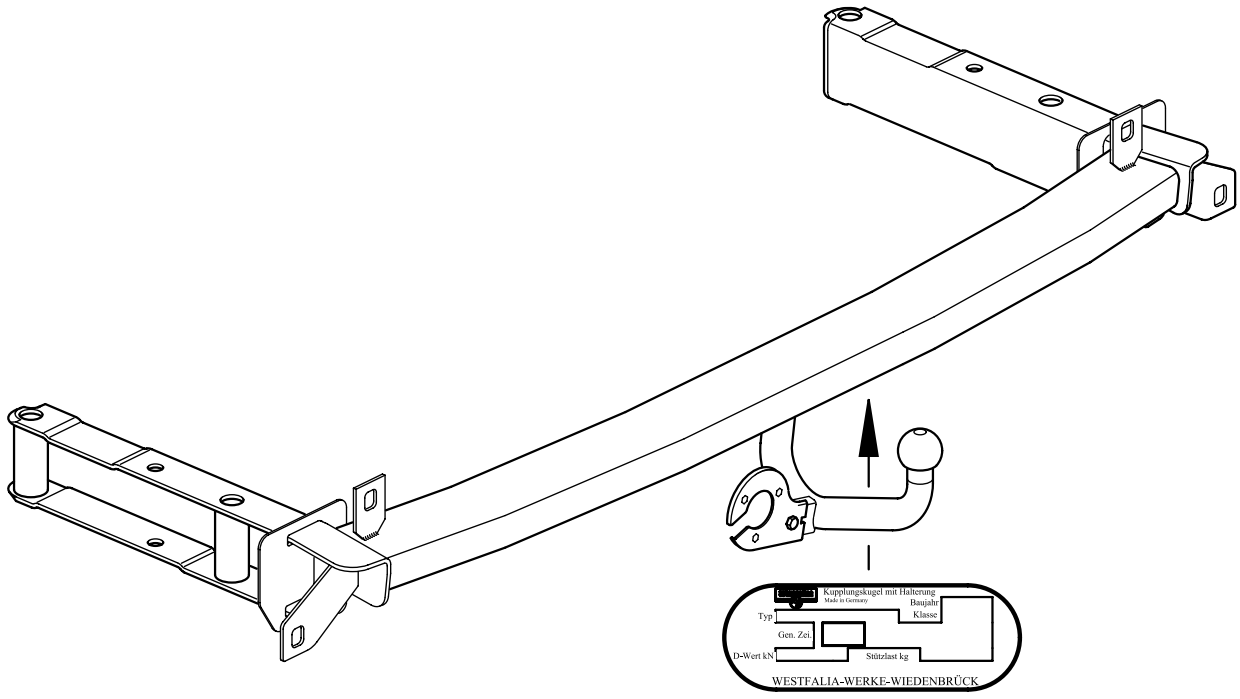
I Istruzioni di montaggio e per l'uso

N Monterings- og bruksanvisning

NL Montage- en gebruikshandleiding

S Monterings- och bruksanvisning

PL Instrukcja montażu i eksploatacji



305 179 691 101 - 44/99

Audi A4, Limousine und Avavt

D **Lieferumfang der Anhängevorrichtung**

CZ **Objem dodání tažného zařízení**

DK **Anhængertrækkets leveringsomfang**

E **Volumen de suministro del enganche**

F **Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage**

FIN **Vetokoukun toimituksen sisältö**

GB **Scope of delivery of towing hitch**

GR **Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα**

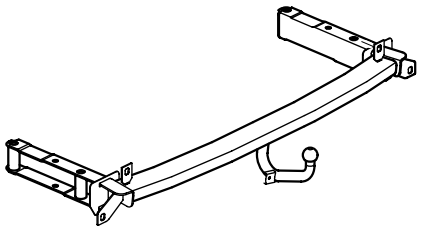
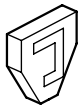
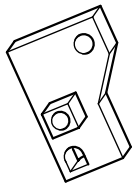
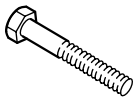
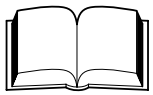
I **Dotazione del gancio di traino**

N **Leveringsomfang for tilhengerfestet**

NL **Leveringsomvang trekhaak**

S **Dragkrokens leveransspecifikation**

PL **Zakres dostawy haka holowniczego**

1	1x		
2	2x		
3	2x		
4	4x		
5	4x		
6	4x		M10x105 (10.9)
7	4x		10,5x25x4
8	1x		M6x12 (8.8)
9	1x		
10	1x		

D **Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängevorrichtung**

CZ **Dodatelné náhradní díly tažného zařízení**

DK **Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket**

E **Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche**

F **Pièces de rechange disponibles pour l'attelage**

FIN **Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat**

GB **Available spare parts for towing hitch**

GR **Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτικών της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα**

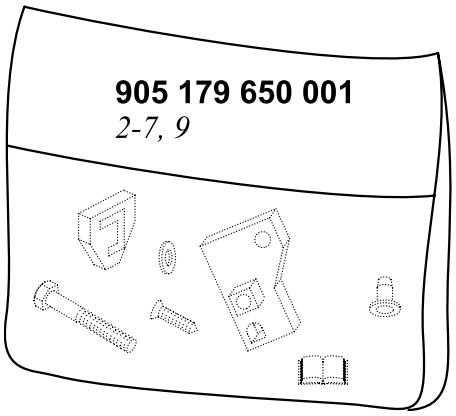
I **Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino**

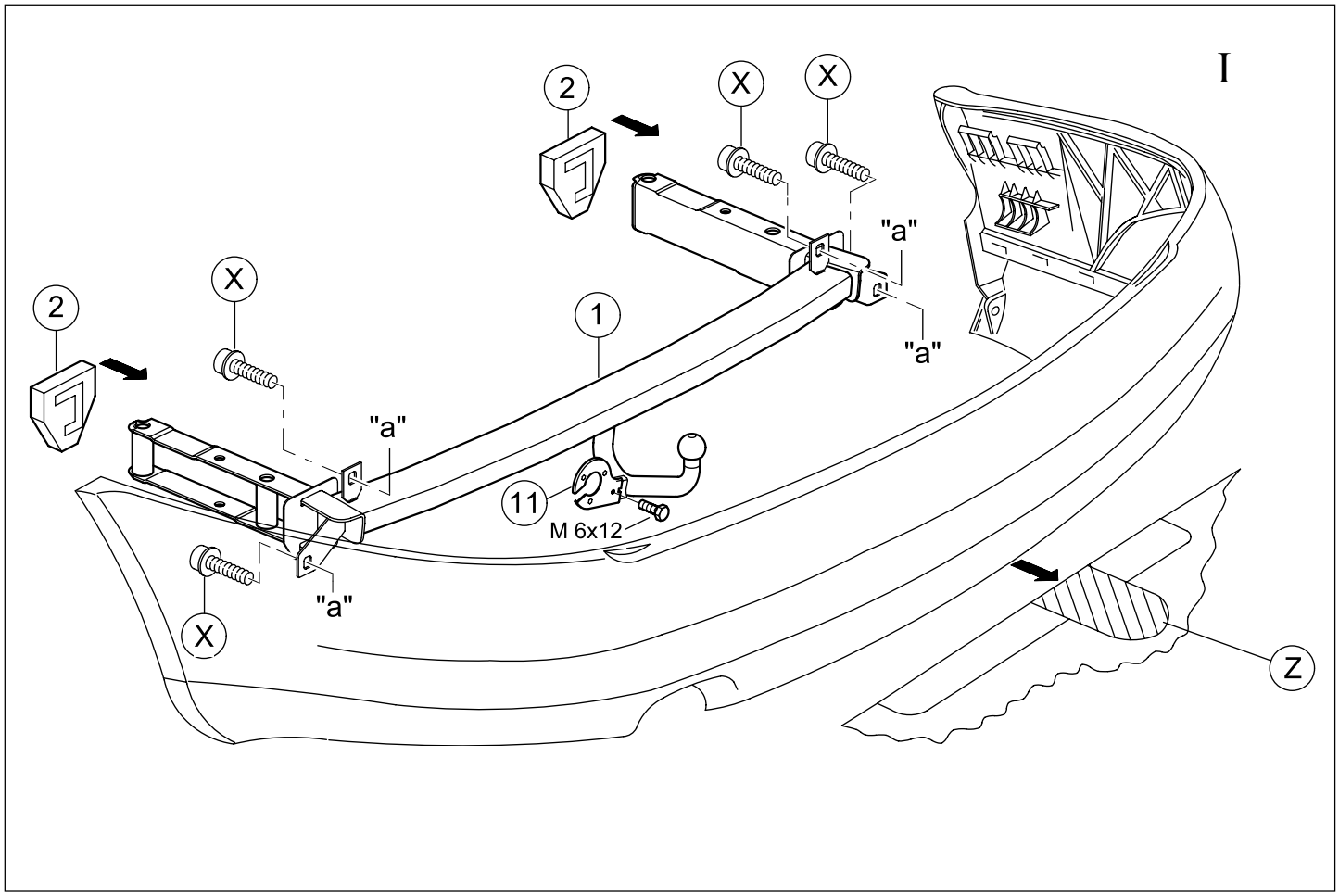
N **Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres**

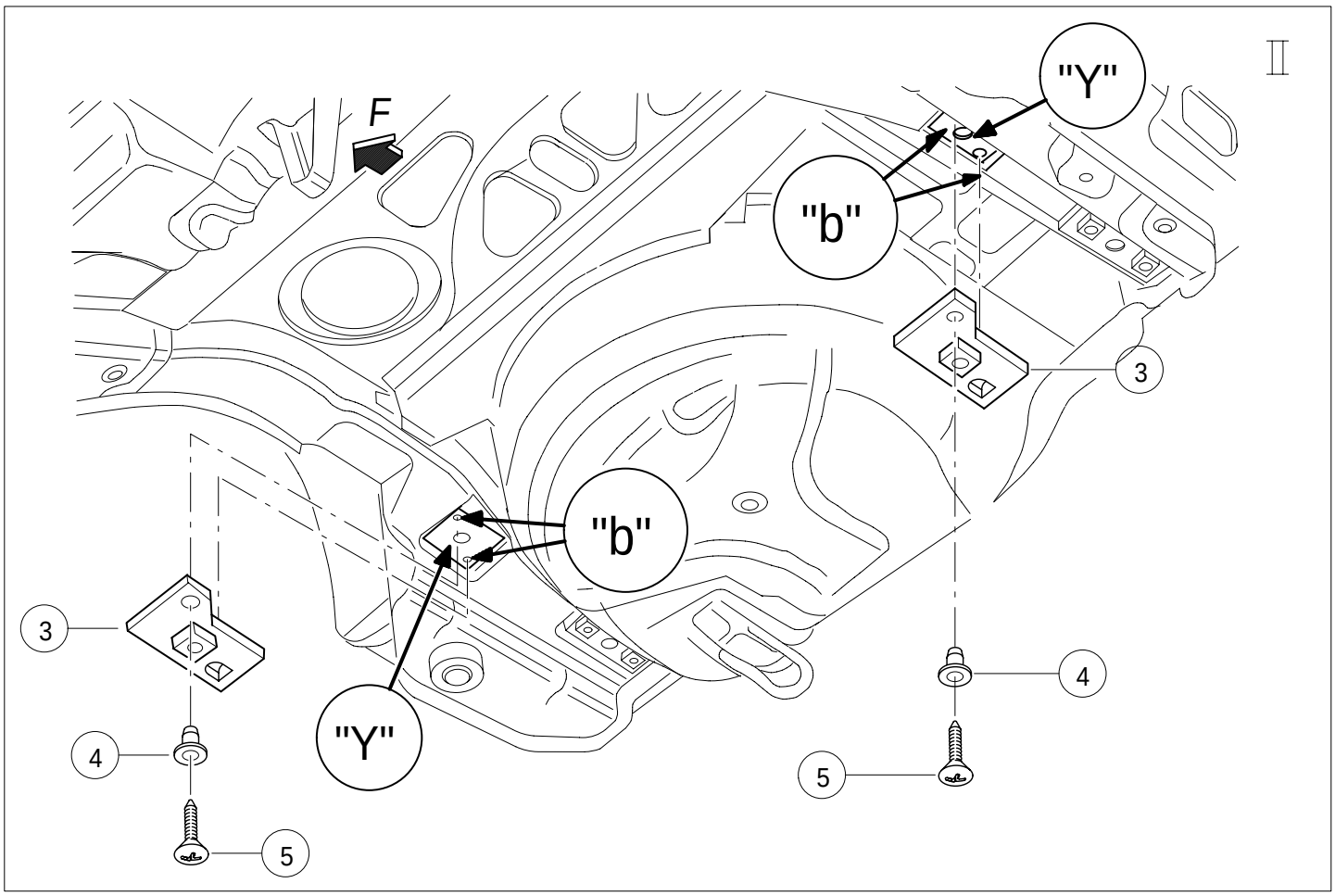
NL **Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak**

S **Dragkrokens reservdelsspecifikationer**

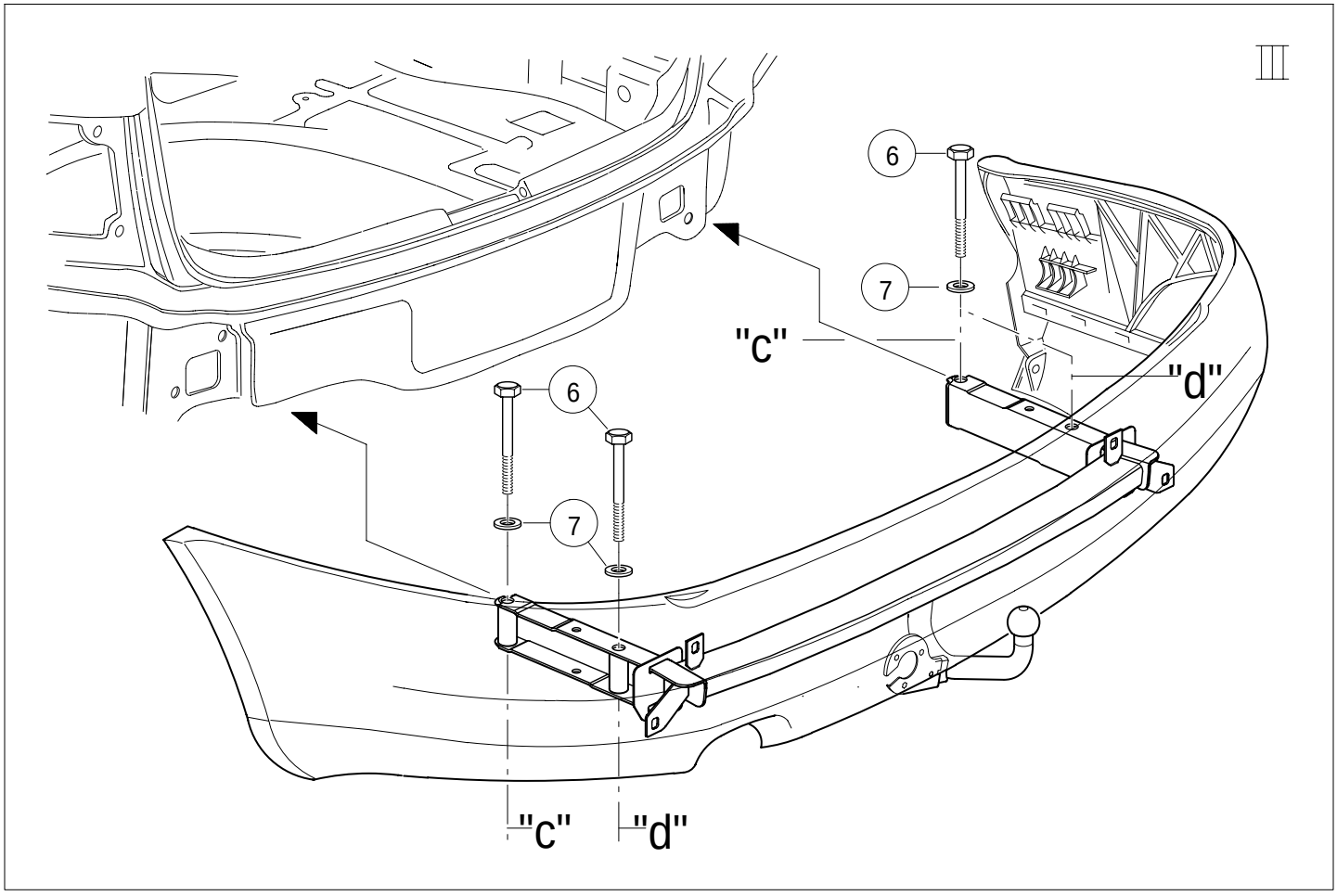
PL **Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego**




I
2
X
X
"a"
"a"
2
X
1
"a"
11
M 6x12
"a"
X
Z


II
"Y"
F
"b"
3
"b"
3
4
"Y"
4
5
5

III



D Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz
Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-Bestell - Nr.: 305 179

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0176**
Klasse: **A-50-X** Typ: **305 179**
Technische Daten : maximaler D-Wert: **10,1 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Audi**
Modell: **A4, Limousine und Avant**
Typbezeichnung: B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung: $\frac{\text{Anhängelast [kg] x Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg] + Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist gewährleistet.
Der Anbau der Anhängevorrichtung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10 der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen (Anbauabnahme durch Technischen Sachverständigen/Dienst).
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.
Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.
Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.
Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 18 kg.

D

Montageanleitung:

1.) Die Verkleidung aus dem Kofferraum herausnehmen. Den hinteren Stoßfänger demontieren und die Stoßfängerhalter (entfallen) links und rechts abschrauben. Die Schrauben **X** werden später wiederverwendet.
Den Stoßfängerträger im mittleren Bereich und im Bereich der Steckdose entlang der Markierungen ausschneiden.
Aus dem Stoßfängerüberzug anhand der Markierung **Z** den schraffierten Bereich ausschneiden (siehe Skizze I).

2.) Den Steckdosenhalter **11** mit der beigefügten Sechskantschraube M6x12 am KmH-Grundteil **1** befestigen.

3.) Die Dichtungen **2** links und rechts auf die Seitenteile schieben. KmH-Grundteil **1** in den Stoßfänger legen und bei "a" mittels der Schrauben **X** (siehe Punkt 1) handfest anschrauben.

4.) (siehe Skizze II) Das Leinenklebeband **Y** von der Kfz.-Unterseite entfernen. Die Nasen der Laschen **3** einhängen und mittels Clip **4** und Schraube **5** befestigen. Bei Fahrzeugen mit Frontantrieb die Laschen **3** nur rechts montieren, auf der linken Seite ist bereits eine Mutter vorhanden.

5.) Das Steckdosenanschlußkabel des E-Satzes verlegen (siehe Einbauanweisung elektrischer Zubehörsatz).

6.) (siehe Skizze III) Das KmH-Grundteil **1** mit dem vormontierten Stoßfänger an das Fahrzeug montieren. Hierzu die Seitenteile des KmH-Grundteiles **1** in die Längsträger des Fahrzeuges schieben und den Stoßfängerüberzug mit der Kontur des Radhauses abstimmen. Die Schrauben **6** mit den Scheiben **7** bei "c" und "d" links sowie rechts einsetzen und das KmH-Grundteil **1** festschrauben.

Das Anzugsdrehmoment beträgt bei "c" und "d" 60 Nm + 5 Nm. Das Anzugsdrehmoment bei "c" und "d" nach frühestens 15 Minuten prüfen und falls erforderlich korrigieren.

7.) Die Stopfen bei "a" aus der Karosserie vom Kofferraum her entfernen. Den Stoßfänger justieren und die Schrauben **X** fest anziehen. Das Anzugsdrehmoment bei "a" beträgt 23 Nm + 2 Nm. Die Stopfen wieder einsetzen.

8.) Die Verkleidung in den Kofferraum legen und befestigen.

9.) Den E-Satz vollständig montieren (siehe Einbauanweisung Elektrischer Zubehörsatz).

Änderungen vorbehalten.

CZ Tažna zařizeni bez elektropříslušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia objednací číslo: 305 179

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG:		**e13 00-0176**
Třída: **A-50-X**	Typ:	**305 179**
Technicke udaje:	maximální D-hodnota:	**10,1 kN**
	maximální zatížení podpěry:	**75 kg**

Oblast použití:	výrobce vozidel:	**Audi**
	model:	**A4, Limuzína a Avant**
	typové označení:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Všeobecné informace:

Pro **jízdu** jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty: $\frac{\text{zatížení přívěsem [kg] x celková váha vozidla [kg]}}{\text{zatížení přívěsem [kg] + celková váha vozidla [kg]}} \text{ x } \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobcem vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet.
Volné místo podle přílohy VII, zobrazení 30 směrnice 94/20/EG je dodrženo.
Nabudování tažného zařízení se musí zkontrolovat podle určení v příloze 5.10 směrnice 94/20/EG (přejímka nabudování Technickým znalcem/službou).
Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**.
Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.
Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přítlačných častí tažného zařízení. 0čištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.
Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.
Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používané.
Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 18 kg.

CZ

Montážní návod:

1.) Ze zavazadlového prostoru vyjmout obložení. Zadní nárazník demontovat a držák nárazníku (odpadá) vlevo a vpravo odšroubovat. Šrouby **X** se použijí později.
Nosník vyříznout v prostředku a v oblasti zásuvky podle označení.
Z krytu nárazníku vyříznout podle označení **Z** šrafovanou část (viz náčrtek I).

2.) Držák zásuvky **11** upevnit pomocí přiložených šroubů se šestihrannou hlavou M6x12 na základní část tažného zařízení**1** .

3.) Těsnění **2** nasunout vlevo a vpravo na boční části. Základní část tažného zařízení **1** vložit do nárazníku a v místě označeném "a" přišroubovat rukou pomocí šroubů **X** (viz bod 1) .

4.) (viz náčrtek II) Lněnou lepicí páskou**Y** na spodní straně vozidla odstranit. Výčnělky spojek **3** zavěsit a a upevnit je pomocí svorky **4** a šroubu **5**. U vozidel s předním pohonem montovat spojky **3**jen vpravo, neboť na levé straně je již matice.

5.) Položit připojovací kabel zásuvky E-sady (viz návod k montáži elektrické sady příslušenství)

6.) (viz náčrtek III) Základní část tažného zařízení **1** s předběžně smontovaným nárazníkem namontovat na vozidlo. Boční díly základní části tažného zařízení **1** zasunout do podélných nosníků vozidla a kryt nárazníku přizpůsobit obrysu dutiny kola. Šrouby **6** s podložkami **7** nasadit v místě označeném "c" a "d" jak vpravo i vlevo a základní část tažného zařízení **1** pevně utáhnout.

Utahovací moment u "c" a "d" 60 Nm + 5 Nm. Utahovací moment u "c" a "d" nejdříve po 15 min. zkontrolovat a je-li zapotřebí dotáhnout.

7.) Ze strany zavazadlového prostoru vyjmout zátku "a" z karosérie. Nárazník vyrovnat a šrouby **X** pevně dotáhnout. Utahovací moment u "a" 23 Nm + 2 Nm. Zátky opět vsadit.

8.) Kryt položit do zavazadlového prostoru a upevnit jej.

9.) E-sadu kompletně namontovat (viz návod k montáži elektrické sady příslušenství).

Změny vyhrazeny.

DK Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia bestillingsnr.: 305 179

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU:		**e13 00-0176**
Klasse: **A-50-X**	Type:	**305 179**
Tekniske specifikationer:	Maksimal D-værdi:	**10,1 kN**
	Maksimal støttelast:	**75 kg**

Anvendelsesområde:	Køretøjsfabrikant:	**Audi**
	Model:	**A4, Limousine og Avant**
	Typebetegnelse:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien: $\frac{\text{Anhæengerlast [kg] x køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhæengerlast [kg] + køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafiksveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.
Frirummet er iflg. tillæg VII, figur 30 fra retningslinien 94/20/EU garanteret.
Montagen af anhængertrækket skal kontrolleres i overensstemmelse med fastlæggelserne i tillæg I, nr. 5.10 i retningslinien 94/20/EU (montagekontrol via teknisk sagkyndig/service).
Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.
Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører , at driftstil-adelsen ikke længere er gyldig.
Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængeren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.
Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia “SSK”, skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.
Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.
Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 18 kg, når anhængertrækket monteres.

DK

Montageanvisning:

1.) Fjern kufferrummets beklædning. Afmonter den bageste kofanger og skru holdern til kofangern (som bortfalder) til højre og til venstre af. Skruerne **X** skal bruges senere igen. Skær kofangerstativet ud langs markeringen i det midterste området og i området omkring stikkontakten.
Skær kofangerovertrækket ud ved hjælp af markeringen **Z** i det skraverede område (se tegning I).

2.) Skru stikkontaktholdern **11** fast på anhængertrækket **1** med den medleverede sekskantskrue M6x12.

3.) Skub tætningerne **2** på sidedelene til højre og til venstre. Læg anhængertrækket **1** ind i kofangern og skru det håndfast på ved "a" med skruerne **X** (se punkt 1).

4.) (se tegning II) Fjern linnedklisterbåndet **Y** fra køretøjets underside. Hæng næserne af laskerne **3** ind og fastgør dem ved hjælp af clip **4** og skrue **5**. Ved køretøjer med forhjulstræk skal laskerne **3** kun monteres til højre, på venstre side findes allerede en møtrik.

5.) Installer stikkontaktens tilslutningskabel fra E-satsen (se monteringsanvisning i elektrisk tilbehørsats).

6.) (se tegning III) Monter anhængertrækket **1** med den formonterede kofanger på køretøjet. Skub samtidig anhængertrækkets **1** sidedele i køretøjets vanger og tilpas kofangerovertrækket med hjulhusets kontur. Insæt skruerne **6** med skiverne **7** ved "c" og "d" til højre og til venstre og skru anhængertrækket **1** fast.

Startmoment ved "c" og "d" er 60 Nm + 5 Nm. Kontroller tidligst startmomentet ved "c" og "d" efter 15 minuter og korriger det hvis det er nødvendigt.

7.) Fjern stopperne ved "a" i karosseriet igennem kufferrummet. Juster kofangern og skru skruerne **X** fast. Startmoment ved "a" er 23 Nm + 2 Nm. Insæt igen stopperne.

8.) Læg beklædningen tilbage i kufferrummet og fastgør den.

9.) Monter den samlede E-sats (se monteringsanvisning i elektrisk tilbehørsats).

Retten til ændringer forbeholdes.

E Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Núm. de pedido Westfalia: 305 179

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE:		**e13 00 - 0176**
Clase: **A-50-X**	Modelo:	**305 179**
Datos técnicos:	valor D máximo:	**10,1 kN**
	carga de apoyo máxima:	**75 kg**

Campo de aplicación:	Fabricante de vehículo:	**Audi**
	Modelo:	**A4, Turismo tipo sedán y Avant**
	Designación de modelo:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.
Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Cargo de remolque [kg] x Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Cargo de remolque [kg] + Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohibe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo. Queda garantizado el espacio libre contenido en el anexo VII, figura 30 de la norma 94/ 20/ CE. Debe verificarse el montaje del enganche según las prescripciones contenidas en el anexo I, núm. 5.10 de la norma 94/ 20/ CE (a través de un experto técnico/ servicio técnico). Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el ”SSK” Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 18 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

E

Instrucciones de montaje:

1.) Extraer el revestimiento del maletero. Desmontar el parachoques trasero y destornillar a la derecha y a la izquierda las sujeciones del parachoques (no se volverán a utilizar). Los tornillos **X** se volverán a utilizar después.
Recortar el soporte del parachoques en la zona media y en la zona del enchufe por las marcas.
Recortar la zona sombreada de la cubierta del parachoques conforme a la marca **Z** (ver croquis I).

2.) Fijar el soporte del enchufe **11** a la parte básica del enganche **1** con el tornillo suninistrado M6x12.

3.) Colocar la juntas **2** en las partes laterales derecha e izquierda. Colocar la parte básica del enganche **1** en el parachoques y atornillarla con la mano en "a" con los tornillos **X** (ver punto 1).

4.) (ver croquis II) Retirar la cinta adhesiva de tela **Y** de la parte inferior del vehículo. Colgar las lengüetas de los puentes **3** y fijarlas con la pinceta **4** y el tornillo **5**. En los coches con tracción delantera, montar los puentes **3** sólo a la derecha, ya que a la izquierda hay ya una tuerca disponible.

5.) Tender el cable de conexión del enchufe del juego eléctrico (ver instrucciones de montaje del juego de accesorios eléctricos).

6.) (ver croquis III) Con el parachoques premontado, montar la parte básica del enganche **1** en el vehículo. Para ello, introducir los laterales de la parte básica del enganche **1** en los largueros bastidores del vehículo y adaptar la cubierta del parachoques al perfil del guardabarros. A la derecha y a la izquierda, colocar los tornillos **6** con las arandelas **7** en "c" y "d" y atornillar la parte básica del enganche **1**.

El par de apriete en "c" y "d" es de 60 Nm + 5 Nm. Tras un mínimo de 15 minutos, controlar el par de apriete en "c" y "d" y corregirlo caso de ser necesario.

7.) Desde el maletero, quitar los tapones en "a" de la carrocería. Ajustar el parachoques y apretar los tornillos **X**. El par de apriete en "a" es de 23 Nm + 2 Nm. Volver a colocar los tapones.

8.) Colocar el revestimiento del maletero y fijarlo.

9.) Montar completamente el juego eléctrico (ver instrucciones de montaje del juego de accesorios eléctricos).

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Référence Westfalia : 305 179

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE :		**e13 00-0176**
Classe : **A-50-X**	Type :	**305 179**
Caractéristiques techniques :	Valeur D maxi :	**10,1 kN**
	Charge sur timon maxi :	**75 kg**

Domaine d'application:

Constructeur automobile :	**Audi**
Modèle :	**A4, Limousine et Avant**
Désignation du type :	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.
Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg] x PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg] + PTR [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.
L'espace libre selon annexe VII, figure 30 de la directive 94/20/CE est garanti.
Le montage de l'attelage doit être contrôlé conformément aux définitions de l'annexe I, n° 5.10 de la directive 94/20/CE (réception par le responsable/service technique).
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.
Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.
Eliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.
Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK" sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.
Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.
Le poids à vide du véhicule augmente de 18 kg après le montage de l'attelage.

F

Instructions de montage:

1.) Enlever le revêtement intérieur du coffre. Démonter le pare-chocs arrière et dévisser les montants droit et gauche (ne seront plus utilisés). Les vis **X** seront utilisées plus tard. Découper le montant du pare-chocs dans la partie centrale et dans la partie de la prise électrique en suivant le marquage.
Découper la partie hachurée (voir dessin) de l'habillage plastique du pare-chocs **Z**.

2.) A l'aide des vis à six pans creux fournies M6x12, fixer le montant de la prise électrique **11** à la partie principale de l'attelage **1**.

3.) Enfiler les joints **2** sur les parties gauche et droite. Poser la partie principale de l'attelage **1** dans le pare-chocs et la fixer à l'aide des vis **X** (voir point numéro 1).

4.) (voir dessin II) Retirer la bande de tissu autocollant **Y** du dessous du véhicule. Accrocher le talon des languettes **3** et les fixer à l'aide des clips **4** et des vis **5**. Sur les véhicules à traction avant, ne monter la languette **3** que sur le côté droit, sur le côté gauche, un écrou est déjà en place.

5.) Monter le câble de la prise électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).

6.) (Voir dessin III) La partie principale de l'attelage **1** et le pare-chocs prémonté peuvent être maintenant fixés sur le véhicule. Pour ce faire introduire les montants de la partie principale de l'attelage **1** dans les longerons du véhicule et faire correspondre le contour de l'habillage plastique du pare-chocs au contour de la carrosserie. Introduire les vis **6** et les rondelles **7** en «c» et «d» côté gauche et droit et fixer la partie principale de l'attelage **1**.

Le couple de serrage est de 60 Nm + 5 Nm pour «c» et «d». Vérifier le couple de serrage pour «c» et «d» après 15 minutes (au plus tôt) et corriger si nécessaire.

7.) Retirer les tampons en «a» de la carrosserie à partir du coffre du véhicule. Ajuster le pare-chocs et serrer les vis de fixation **X**. Le couple de serrage est de 23 Nm + 2 Nm pour «a». Remettre les tampons.

8.) Poser le revêtement intérieur du coffre et le fixer.

9.) Finir de monter l'installation électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).

Sous réserve de modifications.

FIN Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalian tilausnro: 305 179

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero:		**e13 00-0176**
Luokka: **A-50-X**	Tyyppi:	**305 179**
Tekniset tiedot:	Suurin D-arvo:	**10,1 kN**
	Suurin koukkukuorma:	**75 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja:	**Audi**
Malli:	**A4, Henkilöauto ja Avant**
yppimerkintä:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräämiä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten: $\frac{\text{Ventokuorma [kg] x ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg] + ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäviksi.
Laitteisto vastaa direktiivin 94/20/EG liitteen VII kuvan 30 vapaata tilaa.
Vetokoukun asennus on koestettava direktiivin 94/20/EG liitteen I nro 5.10 ohjeiden mukaan (asennus tulee hyväksyttää katsastusviranomaisilla).
Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**.
Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.
Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.
Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian ”SSK”-laitetta, vetokoukkua ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.
Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukkua ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.
Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 18 kg.

FIN

Asennusohje:

1.) Irrottakaa tavaratilan verhous. Irrottakaa takapuskuri sekä ruuvatkaa puskurin kannattimet oikealta ja vaemmalta (ei enää tarvita) irti. Ruuvit **X** otetaan talteen myöhempää käyttöä varten.
Leikatkaa puskurinkannattimeen keskelle sekä sähkörasian kohdalle merkintöjen mukaiset aukot.
Leikatkaa puskurin peitteen merkintöjen **Z** mukaan viivoitetut osat irti (kts. piirros I).

2.) Kiinnittäkää sähkörasianpidike**11** mukana seuraavilla M6x12-pulteilla vetokoukkuun**1**.

3.) Pujottakaa tiivisteet **2** molempiin sivuosiin. Asettakaa vetokoukun perusosa **1** puskurin sisään ja kiinnittäkää kohdista "a" ruuveilla **X** (katso kohta 1) kohtuullisesti kiristäen.

4.) (kts. piirros II) Poistakaa kangatarranauha **Y**ajoneuvon alapuolelta. Laittakaa vastakappaleiden **3** päät paikoilleen pidikkeiden **4** avulla ja kiinnittäkää ruuvit **5**. Etuvetoisissa autoissa vastakappale **3**asennetaan vain oikealle puolelle, sillä vasemmalla puolella on valmiina mutteri tätä tarkoitusta varten.

5.) Asentakaa sähkötarvikesarjan mukana oleva sähkörasian liitäntäkaapeli (kts sähkötarvikesarjan asennusohje).

6.) (kts piirros III) Asentakaa vetokoukun perusosa **1** esiasennetun puskurin kanssa ajoneuvoon. Tätä varten työntäkää vetokoukun perusosan **1** asennusvarret ajoneuvon pitkittäispalkkien sisään ja muotoilkaa puskurin peiteen ja pyöräkotelon reuna toisiinsa nähden sopiviksi. Asettakaa pultit **6** prikkoineen**7** kohtiin "c" ja "d" sekä oikealla että vasemmalla ja ruuvatkaa vetokoukun perusosa **1** paikoilleen.

Kohtien "c" ja "d" vääntömomentti on 60 Nm + 5 Nm. Vääntömomentti kohdissa "c" ja "d" on tarkistettava aikaisintaan 15 minuutin kuluttua ja tarpeen vaatiessa korjattava.

7.) Poistakaa suojapalat tavaratilan rungosta kohdissa "a". Asettakaa puskuri paikoilleen ja ja kiristäkää pultit **X** vääntömomentille 23 Nm + 2 Nm. Pankaa suojapalat takaisin paikoilleen.

8.) Laittakaa tavaratilan verhous takaisin paikoilleen ja kiinnittäkää se.

9.) Asentakaa sähkösarja valmiiksi (kts. sähkövarustesarjan asennusohje).

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia order no.: 305 179

Approval no. as per Guideline 94/20/EC:		**e13 00-0176**
Class: **A-50-X**	Model:	**305 179**
Technical data:	Maximum D-value:	**10,1 kN**
	Maximum nose weight:	**75 kg**

Area of application:	Vehicle manufacturer:	**Audi**
	Model:	**A4, Saloon and Avant**
	Model designation:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load [kg] x vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg] + vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.
Clearance as per Annex VII, Fig. 30, of Guideline 94/20/EG must be ensured.
Installation of the towing hitch must be checked in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10 of Guideline 94/20/EG (acceptance of installation work by technical expert / service). These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.
Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.
Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.
The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.
As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.
After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 18 kg.

GB

Installation Instructions:

1.) Remove the covering from the boot. Remove the rear bumper and unscrew the bumper holders (not required) on the left and right. The screws **X** will be reused later.
Cut out the bumper support in the centre area and in the area of the power outlet along the markings.
Cut out the shaded area from the bumper cover using the marking **Z** (see Diagram 1).

2.) Secure the socket holder **11** with the enclosed hexagon bolt M6x12 on the towing hitch basic section **1**.

3.) Move the seals **2** on the left and right onto the side parts. Place towing hitch basic section **1** in the bumper and at "a" hand-tighten using the screws **X** (see Point 1).

4.) (see Diagram II) Remove the linen adhesive strip **Y** from the bottom of the vehicle. Attach the catches of the shackles **3** and secure using clip **4** and screw **5**. In the case of vehicles with front-wheel drive mount the shackles **3** only on the right, there is already a nut on the left-hand side.

5.) Put the socket connection cable of the electrical assembly in place (see installation instructions for electrical accessory set).

6.) (see Diagram III) Mount the towing hitch basic section **1** on the vehicle with the pre-assembled bumper. To do this move the side parts of the towing hitch basic section **1** into the vehicle´s longitudinal beams and align the bumper cover with the contour of the wheel housing. Insert the screws **6** with the washers **7** at "c" and "d" both on the left and right and tighten the towing hitch basic section **1**.

At "c" and "d" the starting torque is 60 Nm + 5 Nm. At "c" and "d" check the starting torque after 15 minutes at the earliest and correct if necessary.

7.) Remove the plugs at "a" from the vehicle body via the boot. Adjust the bumper and tighten the screws **X**. The starting torque at "a" is 23 Nm + 2 Nm. Insert the plugs again.

8.) Place the covering in the boot and secure.

9.) Mount the electrical assembly fully (see installation instructions for electrical accessory set).

Subject to alteration.

GR σφαιρικές κεφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογικού υλικού
Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 305 179

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/ΕΚ:		**e13 00-0176**
Κατηγορία: **A-50-X**	Τύπος:	**305 179**
Τεχνικά στοιχεία:	μέγιστη τιμή D:	**10,1 kN**
	μέγιστο βάρος στήριξης:	**75 kg**

Τομέας εφαρμογής:	Κατασκευαστής αυτοκινήτων:	**Audi**
	Μοντέλο:	**A4, Λιμουζίνα και Avant**
	Χαρακτηρισμός τύπου:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Γενικές υποδείξεις:

Για την **οδήγηση του αυτοκινήτου** σχετικά με το ρυμουλκούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) και το βάρος στήριξης (κατακόρυφη δύναμη στην κεφαλή του κοτσαδόρου) **ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου**, όπου οι σχετικές τιμές με τη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.
Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg] x συνολιό βάρος οχήματος [kg]}}{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg] + συνολιό βάρος οχήματος [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλκηση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική κεφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιρική καφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.
Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.
Ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, σχήμα 30 της οδηγίας 94/20/ΕΚ είναι εξασφαλισμένος.
Η τοποθέτηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα πρέπει να ελεχθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς του παραστήματος I, αριθ. 5.10 της οδηγίας 94/20/ΕΚ (παραλαβή της τοποθέτησης από τεχνικό εμπειρογνώμονα ή τεχνική υπηρεσία).
Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να **τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό**.
Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην ακύρωση της άδειας λειτουργίας.
Αφαιρέστε τα υλικά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοκινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες καθώς και τις οπές με αντισκωριακό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.
Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται καθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εκάστοτε οδηγίες λειτουργίας.
Μόλις σε κάποια θέση η διάμετρος της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα.
Μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το καθαρό βάρος του αυτοκινήτου κατά 18 kg.

GR

Οδηγίες τοποθέτησης:

1.) Αφαιρέστε την επένδυση από το πορτ-μπαγκάζ. Λύστε τον πίσω προφυλακτήρα καθώς και τα στηρίγματα του προφυλακτήρα αριστερά και δεξιά.οι βίδες **X** θα ξαναχρησιμοποιηθούν. Κόψτε το στήριγμα του προφυλακτήρα στο μεσσαίο επίπεδο και στο επίπεδο της πρίζας κατά μήκος της σχεδίασης .Από τον προφυλακτήρα αφαιρούμε κόβοντας κατά την σχεδίαση **Z** την μαρκαρισμένη επιφάνεια (σκίτσο I).

2.) Σταθεροποιήστε στον κοτσαδόρο **1** το στήριγμα της πρίζας **11** με την διαθέσιμη εξάγωνη βίδα M6x12.

3.) Τοποθετούμε τις γομώσεις **2** αριστερά και δεξιά στα πλευρικά μέρη του κοτσαδόρου. Τοποθετήστε τον κοτσαδόρο στον προφυλακτήρα και βιδώστε σταθερά στο σημείο ”a” με τις βίδες **X** (σημείο **1**).

4.) (Βλέπε σκίτσο II).Απομακρύνεται την αυτοκόλλητη ταινία **Y** από το κάτω μέρος του οχήματος.Κρεμάστε τις μύτες των στηριγμάτων **(3)** και σταθεροποιήστε τα με κλίπς **(4)** και βίδα **(5)**.Στα οχήματα με μπροστινή κίνηση μοντάρουμε τα στηρίγματα **(3)** μόνο δεξιά , στην αριστερή πλευρά υπάρχει ήδη ένα παξιμάδι.

5.) Τοποθετήστε το καλώδιο της πρίζας (βλέπε οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρολογικού σέτ).

6.) (Βλέπε σκίτσο III).Μοντάρουμε τον κοτσαδόρο **1** με τον προμονταρισμένο προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο. Εδώ σ’ αυτό το σημείο μεταφέρουμε τα πλευρικά σημεία του κοτσαδόρου **1** στα επιμήκη στηρίγματα και εφάπτουμε το άνοιγμα του προφυλακτήρα με την διάμετρο του τροχού. Τοποθετήστε τις βίδες **(6)** με τις ροδέλλες **(7)** στο σημείο ”c” και ”d” αριστερά και δεξιά και σφίξτε σταθερά όλες τις βίδες του κοτσαδόρου **1** .

Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης για τα σημεία ”c” και ”d” είναι 60 Nm + 5%. Ελέγχουμε την εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης κατά περίπου κάθε 15 λεπτά και σε περίπτωση που χρειάζεται την διορθώνουμε.

7.) Απομακρύνεται τα παραγεμίσματα στο σημείο ”a” από το αμα΄ξωμα από το πορτ-μπαγκάζ.Ευθυγραμμίστε τον προφυλακτήρα και βιδώστε σταθερά τις βίδες **X**. Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης για τα σημεία ”a” = 23 Nm + 2Nm.Τοποθετήστε ξανά τα παραγεμίσματα.

8.) Ξανατοποθετήστε την επένδυση του πορτ-μπαγκάζ.

9.) Μοντάρετε την ηλεκτρολογική εγκατάσταση.

Διατηρούμε το διακαίωμα αλλαγών.

I Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG N. ordinazione Westfalia: 305 179

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE:		**e13 00-0176**
Classe: **A-50-X**	Tipo:	**305 179**
Dati tecnici:	Valore D max:	**10,1 kN**
	Carico di appoggio max:	**75 kg**

Campo d'impiego:	Produttore automobilistico:	**Audi**
	Modello:	**A4, Berlina e Avant**
	Denominazione tipo:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.
Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg] x peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg] + peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. La dimensione luce libera secondo l'allegato VII, figura 30, della direttiva 94/20/CE viene rispettata. Il montaggio del gancio di traino deve essere collaudato secondo le norme stabilite nell'allegato I N. 5.10 della direttiva 94/20/CE (collaudo da parte del perito/servizio tecnico).
Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati.**
E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.
Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.
Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK", il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.
Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.
Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 18 kg.

I

Istruzioni di montaggio :

1.) Rimuovere il rivestimento dal bagagliaio. Smontare il parurti posteriore e svitare i sostegni del paraurti su ambi i lati (non saranno più necessari). Le viti **X** verranno riutilizzate.
Ritagliare il sostegno del paraurti centralmente e in prossimità della presa, seguendo la marcatura.
Ritagliare la marcatura tratteggiata **Z** sul rivestimento del paraurti (vedi schizzo I).

2.) Fissare il portapresa **11** alla base del gancio di traino **1** con la vite fornita a testa esagonale M6x12.

3.) Inserire le guarnizioni **2** sui due bracci laterali. Poggiare la base del gancio di traino **1** nel paraurti e avvitare senza stringere in "a" con le viti **X** (vedi punto 1).

4.) (vedi schizzo II) Rimuovere il nastro adesivo **Y** dal telaio. Agganciare i naselli dei coprigiunti **3** e fissarli con il clip **4** e la vite **5**. Nelle vetture con trazione anteriore è solamente necessario montare i coprigiunti **3** sul lato destro, sul lato sinistro è già montato un dado.

5.) Posare il cavo della presa del gruppo elettrico (vedi le istruzioni di installazione degi accessori elettrici).

6.) (vedi schizzo III) Montare la base del gancio di traino **1** insieme al paraurti premontato sulla vettura. Inserire i bracci laterali della base del gancio **1** nei longheroni della vettura e adattare il rivestimento del paraurti al profilo del passaruota. Inserire le viti **6** e le rondelle **7** in "c" e "d" su ambo i lati e avvitare la base del gancio **1**.

La coppia di serraggio per "c" e "d" è di 60 Nm + 5 Nm. Controllare dopo 15 min. la coppia di serraggio per "c" e "d" , corregendola se fosse necessario.

7.) Estrarre i tappi dalla carrozzeria del bagagliaio ("a"). Orientare esattamente il paraurti e stringere fortemente le viti **X**. La coppia di serraggio per "a" è di 23 Nm + 2 Nm. Inserire nuovamente i tappi.

8.) Poggiare e fissare il rivestimento nel bagagliaio.

9.) Montare completamente il gruppo elettrico (vedi istruzioni di installazione degli accessori elettrici).

Ci riserviamo modifiche.

N Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 305 179

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0176**

Klasse: **A-50-X**

Type: **305 179**

Tekniske data:

maksimal D-verdi: **10,1 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde:

Bilprodusent: **Audi**

Modell: **A4, Sedan og Avant**

Typebetegnelse: B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen: $\frac{\text{Tilhengerlast [kg] x bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg] + bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.
Fritt rom i henhold til bilag VII, bilde 30 i direktiv 94/20/EF er garantert.
Monteringen av tilhengerfestet skal kontrolleres i henhold til bestemmelsene i bilag I, nr. 5.10 i direktiv 94/20/EF (godkjennelse av biltilsynet / bilsakkyndig).
Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.
Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.
Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.
Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett.
Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.
Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.
Bilens tomvekt øker med 18 kg etter montering av tilhengerfestet.

N

Monteringsveiledning:

1.) Ta kledningen ut av bagasjerommet. Demonter den bakre støtfangeren og skru av støtfangerholderne (bortfaller) på venstre og høyre side. Skruene **X** blir brukt om igjen senere.
Skjær ut støtfangerholderen i området i midten og langs markeringen i området for stikkontakten.
Skjær ut det skraverte området på støtfangerovertrekket ved hjelp av markeringen **Z** (se skisse I).

2.) Fest stikkontaktholderen **11** med den vedlagte sekskantskrue M6x12 på tilhengerfestets basisdel **1**.

3.) Skyv tetningene **2** inn på sidedelene til venstre og høyre. Legg tilhengerfestets basisdel **1** inn i støtfangeren og skru den fast med håndkraft ved "a" ved hjelp av skruene **X** (se punkt 1).

4.) (se skisse II) Fjern klebebåndet av lin **Y** fra undersiden av bilen. Heng på plass laskenes neser **3** og fest dem ved hjelp av klips **4** og skrue **5**. På biler med framhjulsdrift skal laskene **3** kun monteres på høyre side, på venstre side finnes det en mutter fra før.

5.) Legg ut tilkoplingskabelen for e-settets stikkontakt (se monteringsveiledningen for det elektriske tilbehørsettet).

6.) (se skisse III) Monter tilhengerfestets basisdel **1** med den formonterte støtfangeren på bilen. Skyv i denne forbindelse sidedelene til tilhengerfestets basisdel **1** inn i bilens lengdedragere og juster støtfangerovertrekket i henhold til hjulkassens kontur. Sett inn skruene **6** med underlagsskivene **7** ved "c" og "d" ppå venstre og høyre side og skru fast tilhengerfestets basisdel **1**.

Tiltrekningsmomentet ved "c" og "d" er 60 Nm + 5 Nm. Tiltrekningsmomentet ved "c" og "d" skal kontrolleres etter tidligst 15 minutter og justeres ved behov.

7.) Fjern pluggene ved "a" fra karosseriet ut fra bagasjerommet. Juster støtfangeren og trekk skruene **X** fast til. Tiltrekningsmomentet ved "a" er 23 Nm + 2 Nm. Sett pluggene inn igjen.

8.) Legg kledningen i bagasjerommet og fest den.

9.) Monter e-settet ferdig (se monteringsveiledningen "Elektrisk tilbehørsett").

Endringer forbeholdes.

NL Trekhaak zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestelnr.: 305 179

Goedkeurnummer vlgs. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0176**

Klasse: **A-50-X** Type: **305 179**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **10,1 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **Audi**

Model: **A4, Sedan en Avant**

e-aanduiding: B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.
Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg] x totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg] + totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.
De vrije ruimte volgens appendix VII, afbeelding 30, van de richtlijn 94/20/EG is gewaarborgd.
De montage van de trekhaak dient volgens de bepalingen van appendix I, nr. 5.10 van de richtlijn 94/20/EG te worden gecontroleerd (montagekeuring door technische deskundige/ dienst). Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatie-materiaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen.** Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia “SSK” gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trek-haakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 18 kg verhoogd.

NL

Montagehandleiding:

1.) De bekleding in de kofferruimte verwijderen. De achterbumper demonteren en de bumpersteunen (vervallen) links en rechts eraf schroeven. De bouten **X** worden later weer gebruikt.
De bumperdrager in het midden en op die plaats waar de contactdoos komt langs de markeringen uitzagen.
Van de bumperhoes aan de hand van de markering **Z** het gearceerde vlak uitzagen (zie tekening I).

2.) De contactdooshouder **11** met de meegeleverde zeskantbout M6x12 aan het trekhaak-basisdeel **1** bevestigen.

3.) De afdichtingen **2** links en rechts op de zijdelen schuiven. Het basiselement **1** in de bumper leggen en bij "a" met behulp van de bouten **X** (zie punt 1) bevestigen (nog niet vastzetten).

4.) (zie tekening II) Het linnen plakband **Y** aan de onderkant van het voertuig verwijderen. Monteer bevestingings-platen **3** met behulp van clip **4** en schroef **5**. Bij voertuigen met voor-wielaandrijving alleen rechts de verstevigingsplaat **3** monteren, want aan de linker kant is reeds een moer aanwezig.

5.) De aansluitkabel van de contactdoos aanleggen (zie montagehandleiding van de E-set).

6.) (zie tekening III) Het basiselement **1** met de voorgemonteerde bumper aan het voertuig bevestigen. Hiertoe de zijdelen van het basiselement **1** in de carrosseriebalken van het voertuig schuiven en de bumperhoes richten naar de contouren van de wielkassen. De bouten **6** met de onderlegringen **7** bij "c" en "d" links alsmede rechts aanbrengen en het basiselement **1** vastzetten.

Het aanhaalmoment bedraagt bij "c" en "d" 60 Nm + 5 Nm. Het aanhaalmoment bij "c" en "d" na minstens 15 minuten controleren en indien nodig corrigeren.

7.) De pluggen bij "a" vanuit de kofferruimte uit de carrosserie verwijderen. De bumper uitrichten en de bouten **X** vastzetten. Het aanhaalmoment bij "a" bedraagt 23 Nm + 2 Nm. De pluggen weer aanbrengen.

8.) De bekleding in de kofferruimte weer aanbrengen en vastzetten.

9.) De E-set volledig monteren (zie montagehandleiding E-set).

Wijzigingen voorbehouden.

S Dragkrok utan El-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia best.-nr: 305 179

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG:		**e13 00-0176**
Klass: **A-50-X**	Typ:	**305 179**
Tekniska data:	maximalt D-värde:	**10,1 kN**
	maximalt stödlast:	**75 kg**

Användningsområde:	Fordonstillverkare:	**Audi**
	Modell:	**A4, Limousine och Avant**
	Typbeteckning:	B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Allmänna anvisningar:

Normgivande för **körningen** är **tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.
Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg] x bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg] + bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.
Spelrummet enligt bilaga VII, bild 30 i Riktlinje 94/20/EG garanteras.
Monteringen av dragkroken skall kontrolleras i enlighet med bestämmelserna i bilaga I, nr 5.10 i Riktlinje 94/20/EG (monteringsbesiktning utförs av teknisk exepertis).
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.
Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.
Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Driftanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningsskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.
Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia ”SSK” måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.
Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.
Bilens tomvikt ökas med ca 18 kg efter monteringen av dragkroken.

S

Monteringsanvisning:

1.) Tag ur beklädnaden i bagagerummet. Demontera stötfångare bak och skruva av vänster och höger stötfångarhållare (behövs inte längre). Skruvarna **X** kommer att användas senare igen. Skär stötfångarbalken i dess mellersta område och runt om stickdosans område enligt markeringen.
Skär ut den streckade ytan i stötfångarens kåpa enligt markeringen **Z** (se ritning I).

2.) Gör fast hållaren **11** för stickdosan med hjälp av medföljande sexkantsskruv M6x12 på dragkrokens grunddel **1**.

3.) Skjut tätningarna **2** på höger och vänster sidodel. Lägg dragkroken **1** i stötfångaren och skruva fast den för hand med hjälp av skruvarna **X** (se punkt 1) vid "a".

4.) (Se ritning II) Avlägsna tejpbiten av tyg **Y** från bilens undersida. Häng in plattornas **3** hakar och gör fast med hjälp av clipset **4** och skruven **5**. På bilar med framhjulsdrift skall plattorna **3** bara monteras på den högra sidan, eftersom det redan finns en mutter på den vänstra sidan.

5.) Installera elkabelsatsens anslutningskabel för stickdosan (se monteringsanvisning för elkabelsats).

6.) (Se ritning III) Montera dragkroken **1** tillsammans med den förmonterade stötfångaren på bilen. Härtill skall dragkrokens **1** sidodelar skjutas in i bilens ramsidobalkar och stötfångarens kåpa anpassas efter hjulhusets konturer. Sätt in skruvarna **6** med brickorna **7** vid "c" och "d" på höger resp. vänster sida, och skruva fast dragkroken **1**.

Åtdragningsmomenten vid "c" och "d" är 60 Nm + 5 Nm. Åtdragningsmomenten vid "c" och "d" skall kontrolleras igen tidigast efter 15 minuter och korrigeras vid behov.

7.) Avlägsna karosseripluggarna "a" ur bagagerummet. Rätta till stötfångaren och drag åt skruvarna **X** hårt. Åtdragningsmomentet vid "a" är 23 Nm + 2 Nm. Sätt in pluggarna igen.

8.) Lägg in beklädnaden i bagagerummet och gör fast.

9.) Montera elkabelsatsen fullständigt (se monteringsanvisning för elkabelsats).

Med förbehåll för ändringar.

PL Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia:305 179

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0176**
Klasa: **A-50-X** Typ: **305 179**
Dane techniczne: maksymalna wartość D: **10,1 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

Zakres stosowania:
Producent samochodu: **Audi**
Model: **A4, Limuzyna oraz Avant**
Oznaczenie typu: B 5, B 50, B 51, B 52, B 53

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.
Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg] x ciężar całkowity samochodu [kg]}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg] + ciężar całkowity samochodu [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.
Odległości podane w załączniku VII, ilustracja 30 wg. wytycznych 94/20/EG są zachowane.
Zainstalowanie haka holowniczego musi zostać sprawdzone zgodnie z postanowieniami załącznika I, nr 5.10. wytycznych 94/20/EG (Odbiór zainstalowania urządzenia przez rzeczoznawcę / służbę techniczną).
Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.
Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.
W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.
Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system “SSK” firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji.
Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.
Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 18 kg.

PL

Instrukcja montażu:

1.) Wyjąć wykładzinę z bagażnika. Zdemontować tylny zderzak i odkręcić wsporniki zderzaka (są zbędne) po prawej i po lewej stronie. Śruby **X** zostaną później wykorzystane. Wyciąć zderzak w jego środkowej części i w okolicy gniazdka zgodnie z oznakowaniami. W okładzinie zderzaka zgodnie z oznakowaniem **Z** wyciąć zakreskowany obszar (patrz szkic I).

2.) Za pomocą załączonej śruby sześciokątnej M6x12 zamocować uchwyt gniazdka **11** do części głównej haka **1**.

3.) Wsunąć uszczelki **2** z lewej i z prawej strony na elementy boczne. Włożyć część główną haka holowniczego **1** do zderzaka i przykręcić ręką w punkcie "a" za pomocą śruby **X** (patrz punkt1).

4.) (patrz szkic II). Usunąć lnianą taśmę klejącą **Y** od spodu pojazdu. Zawiesić nosek nakładki **3** i zamocować za pomocą zapinki **4** i śruby **5**. W pojazdach o przednim napędzie zamontować nakładkę **3** tylko z prawej strony, z lewej strony znajduje się do dyspozycji nakrętka.

5.) Ułożyć kabel przyłączeniowy gniazda elektrycznego (patrz instrukcja montażu wyposażenia elektrycznego).

6.) (patrz szkic III)Zamontować część główną haka holowniczego **1** wraz ze wstępnie zmontowanym zderzakiem do pojazdu. W tym celu należy wsunąć boczne elementy części głównej haka **1** do podłużnic pojazdu i dopasować okładzinę zderzaka do zarysu wnęki koła. Założyć śruby **6** z podkładkami **7** z lewej i z prawej strony w punktach "c" i "d" i mocno skręcić część główną haka holowniczego **1**.

Moment dokręcania w punktach "c" i "d" wynosi 60 Nm + 5 Nm. Po upływie minimum 15 minut należy sprawdzić moment dokręcenia w punktach "c" i "d" i w razie potrzeby skorygować.

7.) Z nadwozia od strony bagażnika wyjąć korek w punkcie "a". Wyregulować zderzak i mocno dokręcić śruby **X**. Moment dokręcania w punkcie "a" wynosi 23 Nm + 2 Nm. Założyć z powrotem korek.

8.) Włożyć i zamocować wykładzinę w bagażniku.

9.) Ostatecznie zamontować instalację elektryczną (patrz instrukcja obsługi wyposażenia elektrycznego).

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.